

THE UMBRELLA ACADEMY™

ITALIANO

CREATO DA

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODIO 2.09

"743"

Mentre i Five tramano l'uno contro l'altro, uno dei fratelli fa un grande sacrificio per aiutare Vanja. Inoltre, Lila scopre la verità sui suoi genitori.

SCRITTO DA:

Brownyn Garrity | Rob Askins

DIRETTO DA:

Amanda Marsalis

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

31.7.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Stephen Rogaert	...	Carl
Sean Sullivan	...	Older Five
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Ken Hall	...	Herb
Peter Schoelier	...	Mr.Edelman
Kevin Hartley	...	Member of MJ12 #1
David Boyce	...	Member of MJ12 #2
Robert Verlaque	...	Hoyt Hillenkoetter
William Ng	...	Dressmaker
Gavin Pounds	...	Switchboard Operator
Geet Arora	...	Husband
Shiva Safari	...	Wife

1

00:00:06,131 --> 00:00:09,509
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:22,230 --> 00:00:23,732
Vanya è nella stanza in fondo.

3

00:00:23,815 --> 00:00:26,526
- Come ci arriviamo?
- Non l'ho ancora capito.

4

00:00:26,609 --> 00:00:28,028
- Io non vengo.
- Klaus!

5

00:00:28,111 --> 00:00:31,448
Che c'è? Salvatela voi,
siete bravi a fare gli eroi.

6

00:00:31,531 --> 00:00:34,659
- Ehi!
- Sentite, Vanya capirà.

7

00:00:34,743 --> 00:00:37,829
Non si è creata false aspettative
su ciò che sono,

8

00:00:37,912 --> 00:00:40,498
e cioè un rifiuto umano sexy.

9

00:00:40,582 --> 00:00:43,418
- Sei solo una femminuccia.
- Non è il momento.

10

00:00:43,501 --> 00:00:45,920
Perché non voglio morire? E chi lo vuole?

11

00:00:46,296 --> 00:00:50,508
I martiri non possono godersi la vittoria,
perché sono morti!

12

00:00:50,592 --> 00:00:53,136
- O vieni con noi o ti picchio!

- Non vengo.

13

00:00:53,219 --> 00:00:55,555
- E non nel modo che piace a te.
- Beh, io vado.

14

00:00:55,638 --> 00:00:57,474
- Ehi! Allison!
- No! Allison!

15

00:01:02,896 --> 00:01:04,147
Vanya!

16

00:01:05,774 --> 00:01:06,900
Vanya!

17

00:01:21,956 --> 00:01:22,999
Allison!

18

00:01:23,917 --> 00:01:25,210
Senti, io vado.

19

00:01:25,293 --> 00:01:27,003
- No, aspetta.
- Che c'è?

20

00:01:27,087 --> 00:01:30,799
Se non dovessi tornare,
c'è una cosa che devo dirti.

21

00:01:30,882 --> 00:01:32,258
- Non c'è tempo.
- Dai.

22

00:01:32,342 --> 00:01:33,343
Dimmi.

23

00:01:33,843 --> 00:01:38,056
Sembri Antonio Banderas
con i capelli lunghi.

24

00:01:38,515 --> 00:01:40,391

Pensavo dovessi saperlo.

25

00:01:42,018 --> 00:01:43,019
Grazie, bello.

26

00:02:15,593 --> 00:02:16,427
Klaus!

27

00:02:18,179 --> 00:02:19,639
Io non ce la farò!

28

00:02:20,473 --> 00:02:21,724
Ora tocca a te!

29

00:02:21,808 --> 00:02:23,309
Devi salvare il mondo!

30

00:02:23,393 --> 00:02:27,188
No, Diego, è una pessima idea!

31

00:02:40,076 --> 00:02:41,452
Ok, Klaus.

32

00:02:42,162 --> 00:02:43,454
Puoi farcela.

33

00:02:43,538 --> 00:02:45,206
Hai combattuto in Vietnam.

34

00:02:45,582 --> 00:02:48,376
Sei sopravvissuto all'avere sei fratelli.

35

00:02:49,043 --> 00:02:53,548
E una volta hai indossato un sarong
alla festa di una confraternita

36

00:02:53,631 --> 00:02:55,717
e hai fatto un sacco di conquiste.

37

00:03:19,032 --> 00:03:21,910
ADDIO

38

00:04:32,814 --> 00:04:36,526
Voi non date nell'occhio
mentre io finisco la missione.

39

00:04:36,943 --> 00:04:39,279
Faremo i calcoli giusti
e io accopperò il moccioso.

40

00:04:39,487 --> 00:04:42,031
Vorrei solo che ci fosse un altro modo.

41

00:04:42,115 --> 00:04:44,701
- Non c'è. Guardalo.
- Che ti guardi?

42

00:04:44,993 --> 00:04:46,661
- Avanti.
- Ti fa ridere?

43

00:04:46,911 --> 00:04:49,414
- È un'uniforme!
- Mai vista una psicosi temporale così.

44

00:04:50,957 --> 00:04:52,083
Che c'è che non va?

45

00:04:52,583 --> 00:04:55,837
- Beh, mi dispiace per lui.
- Fatti gli affari tuoi!

46

00:04:55,920 --> 00:04:58,214
- O te la farò vedere io.
- È piccolo.

47

00:04:58,298 --> 00:05:00,633
- Per te lo siamo tutti.
- Il mio stile te lo sogni.

48

00:05:00,717 --> 00:05:03,511
Sembri il figlio di King Kong
e della Gioventù Hitleriana.

49

00:05:04,762 --> 00:05:07,849
Luther, non c'è tempo.
Non essere così combattuto.

50

00:05:07,932 --> 00:05:10,310
Mi assicurati che lo terrai d'occhio?

51

00:05:12,270 --> 00:05:15,106
- Sì, farò del mio meglio.
- Va bene.

52

00:05:18,860 --> 00:05:19,986
Ehi, fratello.

53

00:05:20,653 --> 00:05:21,571
Come va?

54

00:05:22,739 --> 00:05:25,241
- Mi ucciderà, vero?
- Cosa?

55

00:05:26,701 --> 00:05:27,577
Chi, lui?

56

00:05:28,202 --> 00:05:31,164
Ucciderti? Ma dai, è ridicolo.

57

00:05:32,165 --> 00:05:36,085
Non sai mentire, Luther.
Ancora meno di quanto sai fare il secondo.

58

00:05:36,169 --> 00:05:39,881
E di chi è la colpa?
A che serve un secondo se non lo ascolti?

59

00:05:39,964 --> 00:05:44,635
- Ammetti di aver cospirato contro di me?
- E tu di avere una psicosi temporale?

60

00:05:44,719 --> 00:05:48,806
La mia è solo una chiara visione
delle tue intenzioni omicide.

61

00:05:48,890 --> 00:05:52,935
Senti, non è che ti ucciderà per davvero.
Vuole solo eliminare una...

62

00:05:53,353 --> 00:05:54,354
versione di te.

63

00:05:54,937 --> 00:05:56,564
Ma quella versione sono io.

64

00:05:56,647 --> 00:05:59,817
Non mi fa piacere, eh,
ma lui ha un buon piano.

65

00:06:00,777 --> 00:06:04,739
Togliermi di mezzo e poi tornare
nel 2019 per salvare il mondo?

66

00:06:05,823 --> 00:06:07,367
Sì, come fai a saperlo?

67

00:06:07,575 --> 00:06:11,621
Perché sono lui, ed è quello che farei
se volessi uccidermi.

68

00:06:11,704 --> 00:06:14,999
Comunque, c'è un Cinque di troppo,
e quello pazzo sei tu.

69

00:06:15,458 --> 00:06:18,211
Pazzo? Non hai visto ancora niente.

70

00:06:18,294 --> 00:06:20,963
Ti faccio vedere io com'è un vero pazzo.

71

00:06:22,382 --> 00:06:23,633
Ok, come tuo secondo,

72

00:06:23,716 --> 00:06:26,886
credo di dover mettere fine
alle tue sofferenze.

73

00:06:26,969 --> 00:06:28,304
Ok, Luther, senti:

74

00:06:29,013 --> 00:06:32,475
la tua mente debole
risponde solo all'età e all'autorità,

75

00:06:32,558 --> 00:06:34,227
quindi ascolta attentamente.

76

00:06:34,852 --> 00:06:37,855
Ancora una volta
sei succube della figura paterna.

77

00:06:38,773 --> 00:06:42,610
In questo caso tuo fratello,
cosa che mi manda fuori di testa.

78

00:06:42,777 --> 00:06:43,736
Ma ricorda

79

00:06:43,820 --> 00:06:46,239
che sono di 14 giorni più grande di lui.

80

00:06:46,781 --> 00:06:48,658
Sono io ad avere l'anzianità,

81

00:06:48,741 --> 00:06:51,202
quindi dovresti ascoltare me, Luther.

82

00:06:51,577 --> 00:06:53,121
Sono io la figura paterna!

83

00:06:55,331 --> 00:06:56,249
Come va?

84

00:06:57,375 --> 00:06:59,752
Cinque, per favore, contieniti.

85

00:06:59,961 --> 00:07:00,795

Ma guardati.

86

00:07:01,921 --> 00:07:03,297
Lo ammetto:

87

00:07:03,381 --> 00:07:05,216
potrei non essere del tutto...

88

00:07:06,217 --> 00:07:07,885
- in me.
- Ok, bene.

89

00:07:09,095 --> 00:07:11,222
- Ma lo stesso vale per lui.
- Cosa?

90

00:07:11,722 --> 00:07:13,975
Smettetela di bisticciare. Ci siamo.

91

00:07:23,317 --> 00:07:24,318
Gas in eccesso.

92

00:07:24,777 --> 00:07:28,406
- È la fase quattro.
- Visto? Allora, che vuoi fare, bestione?

93

00:07:31,492 --> 00:07:33,327
Era solo il pranzo. Sta' zitto.

94

00:07:46,382 --> 00:07:47,341
Attento.

95

00:07:48,134 --> 00:07:50,595
Voglio un orlo affilato come un coltello.

96

00:07:57,685 --> 00:07:58,686
Bel vestito.

97

00:07:59,770 --> 00:08:02,732
Cos'è, un giuramento o un'incoronazione?

98

00:08:02,815 --> 00:08:04,233
Come va la tua recluta?

99

00:08:04,901 --> 00:08:09,155
Ho sentito che è durato dieci minuti,
prima di andare fuori controllo.

100

00:08:09,238 --> 00:08:13,534
Sai come sono i maschi. Sarà qui in giro
a mangiare un panino gigante.

101

00:08:14,368 --> 00:08:15,244
Herb.

102

00:08:19,081 --> 00:08:21,083
Di' a Lila ciò che hai detto a me.

103

00:08:22,502 --> 00:08:24,962
Beh, non te l'ho detto di mia volontà.

104

00:08:26,088 --> 00:08:27,340
Mi hai minacciato.

105

00:08:27,423 --> 00:08:28,257
Avanti.

106

00:08:29,842 --> 00:08:31,719
Diego mi ha fatto usare il CDI,

107

00:08:32,053 --> 00:08:33,554
ha rubato una valigetta

108

00:08:34,764 --> 00:08:35,890
e se n'è andato.

109

00:08:36,224 --> 00:08:37,225
Te l'avevo detto.

110

00:08:37,308 --> 00:08:39,477
E mi ha minacciato con un coltello.

111

00:08:41,062 --> 00:08:43,481
Sapevo che era uno stronzetto ladruncolo.

112
00:08:43,773 --> 00:08:46,275
Allora, cosa farai al riguardo?

113
00:08:47,693 --> 00:08:48,694
Io?

114
00:08:49,111 --> 00:08:50,780
È una tua responsabilità.

115
00:08:51,280 --> 00:08:53,282
O hai scordato il nostro accordo?

116
00:08:54,367 --> 00:08:56,994
Hai accettato
sperando che dovessi ucciderlo.

117
00:08:58,287 --> 00:08:59,330
Era un test?

118
00:08:59,413 --> 00:09:01,666
È tutto un test, tesoro.

119
00:09:02,166 --> 00:09:03,459
La domanda è:

120
00:09:04,418 --> 00:09:08,381
perché non lo stai superando?

121
00:09:08,881 --> 00:09:11,300
Non è vero. Fammi fare a modo mio.

122
00:09:11,384 --> 00:09:14,845
Pensavi a una decapitazione?
Squartamento? Bollitura?

123
00:09:14,929 --> 00:09:18,558
Schiacciapollici? Rogo?
O la tortura della goccia cinese?

124

00:09:19,141 --> 00:09:20,309
Lo lascerò andare.

125

00:09:22,061 --> 00:09:22,979
Plebe...

126

00:09:24,230 --> 00:09:25,064
fuori.

127

00:09:44,625 --> 00:09:46,961
Tesoro, il sangue non è acqua, ma...

128

00:09:47,837 --> 00:09:49,880
puoi annegare in entrambi.

129

00:09:50,339 --> 00:09:53,009
Sto per diventare ufficialmente

130

00:09:53,092 --> 00:09:55,720
la donna più potente di tutti i tempi,

131

00:09:56,846 --> 00:09:58,806
e tu sarai il mio braccio destro.

132

00:10:00,057 --> 00:10:01,517
Ma devo sapere

133

00:10:02,310 --> 00:10:03,686
che posso fidarmi di te

134

00:10:04,854 --> 00:10:06,063
sempre...

135

00:10:07,523 --> 00:10:08,649
e comunque.

136

00:10:12,069 --> 00:10:12,987
Puoi fidarti.

137

00:10:29,587 --> 00:10:31,714

Settecentoquaranta, 741, 742...

138
00:10:32,590 --> 00:10:33,716
E 743.

139
00:10:34,342 --> 00:10:35,217
Ok.

140
00:11:40,533 --> 00:11:41,367
Harlan?

141
00:11:44,036 --> 00:11:45,246
Che cos'hai, tesoro?

142
00:11:45,329 --> 00:11:46,706
Come posso aiutarti?

143
00:11:46,997 --> 00:11:49,250
- Ti prego, non so cosa fare.
- Gesù.

144
00:11:49,333 --> 00:11:51,335
- Che succede?
- L'ho trovato così.

145
00:11:51,794 --> 00:11:52,712
Vanya.

146
00:11:55,297 --> 00:11:56,298
Vanya?

147
00:11:57,299 --> 00:11:58,384
Oh, mio Dio.

148
00:11:59,719 --> 00:12:00,636
Oh, Harlan.

149
00:12:01,011 --> 00:12:03,055
Cosa ha fatto a nostro figlio?

150
00:12:03,139 --> 00:12:04,932

Carl, che stai facendo?

151

00:12:05,015 --> 00:12:07,184
L'unica cosa giusta da fare!

152

00:12:07,268 --> 00:12:09,603
- No! Carl!
- Lo porto in un istituto.

153

00:12:10,062 --> 00:12:12,940
No, non puoi rinchiuderlo
in uno di quei posti!

154

00:12:13,524 --> 00:12:14,734
Resisti, Harlan.

155

00:12:15,359 --> 00:12:18,738
Ti farò aiutare,
anche se tua madre non è d'accordo.

156

00:12:44,472 --> 00:12:45,598
Scendi dall'auto.

157

00:12:45,890 --> 00:12:47,349
Non essere sciocca.

158

00:12:48,184 --> 00:12:50,060
Non mi porterai via mio figlio.

159

00:12:50,144 --> 00:12:51,562
Non me lo ridaranno mai.

160

00:12:51,645 --> 00:12:53,856
Beh, forse non te lo meriti più.

161

00:12:57,401 --> 00:13:00,112
Bada a come mi parli, una volta tanto.

162

00:13:04,492 --> 00:13:06,952
La linea temporale è la vostra vita.

163

00:13:08,370 --> 00:13:09,497
ZONA RISERVATA

164
00:13:09,580 --> 00:13:11,457
Ok, cricetuncolo sudaticcio.

165
00:13:11,749 --> 00:13:14,084
Dimmi dov'è Diego
o ti cucio il colon al naso

166
00:13:14,168 --> 00:13:15,961
così morirai asfissiato dai tuoi peti.

167
00:13:16,045 --> 00:13:18,214
È... davvero... specifico.

168
00:13:18,297 --> 00:13:19,757
Aspetta! No!

169
00:13:19,840 --> 00:13:22,468
Sono dalla tua parte,
l'ho aiutato a fuggire.

170
00:13:24,303 --> 00:13:25,137
A fuggire?

171
00:13:26,472 --> 00:13:29,266
Ma doveva restare qui con me.
Dov'è andato?

172
00:13:29,642 --> 00:13:31,310
Ad aiutare la sua famiglia.

173
00:13:32,478 --> 00:13:34,522
Vuoi davvero ucciderlo?

174
00:13:35,189 --> 00:13:36,732
Certo che no. Lo amo.

175
00:13:37,107 --> 00:13:38,150
Oh, è...

176

00:13:38,776 --> 00:13:40,736
Di' una parola e ti distruggo.

177

00:13:40,945 --> 00:13:41,779
Non lo farò.

178

00:13:42,154 --> 00:13:44,240
Lo giuro, non dirò nulla.

179

00:13:47,701 --> 00:13:48,661
Aspetta.

180

00:13:49,203 --> 00:13:52,915
Non voglio rovinare i tuoi piani,
ma devo farti vedere una cosa.

181

00:13:53,707 --> 00:13:54,708
Roba grossa.

182

00:13:56,460 --> 00:13:57,336
No, aspetta.

183

00:13:57,419 --> 00:13:58,254
È...

184

00:13:59,129 --> 00:13:59,964
questo.

185

00:14:12,726 --> 00:14:13,727
Oh, mio Dio.

186

00:14:21,819 --> 00:14:24,572
...trasmettiamo
nell'area di Dallas-Fort Worth

187

00:14:24,655 --> 00:14:29,243
uno speciale sull'arrivo
del presidente John F. Kennedy.

188

00:14:29,702 --> 00:14:32,913
- Al momento, tre...

- Questa è la mia parte preferita.

189

00:14:34,540 --> 00:14:36,959
La quiete prima della tempesta.

190

00:14:41,380 --> 00:14:43,465
Guarda. La valigetta.

191

00:14:44,258 --> 00:14:46,176
Non ci arriverai mai in tempo.

192

00:14:46,260 --> 00:14:48,012
Sì, invece.

193

00:14:48,304 --> 00:14:50,264
- È la nostra unica chance.
- Ehi.

194

00:14:50,347 --> 00:14:54,476
Mi ricorderesti qual è l'ultima fase
della psicosi temporale?

195

00:14:54,560 --> 00:14:55,603
La furia omicida.

196

00:14:56,061 --> 00:14:57,104
Giusto.

197

00:14:57,980 --> 00:14:59,189
Fantastico.

198

00:15:01,108 --> 00:15:02,735
Cinque, ascoltami. Io...

199

00:15:03,110 --> 00:15:04,320
No. Fermo.

200

00:15:08,824 --> 00:15:09,825
Merda.

201

00:15:09,909 --> 00:15:11,201

Brutta idea, stronzo.

202

00:15:13,787 --> 00:15:16,123
Smettetela, ok?

203

00:15:16,373 --> 00:15:17,333
Tutti e due.

204

00:15:17,416 --> 00:15:18,626
Datevi una regolata.

205

00:15:19,043 --> 00:15:22,004
Kennedy svolterà l'angolo a momenti.

206

00:15:22,087 --> 00:15:24,214
Ok? Fate tutti un bel respiro...

207

00:15:29,219 --> 00:15:30,971
Siamo una famiglia.

208

00:15:31,931 --> 00:15:35,184
Possiamo provare ad andare d'accordo
per qualche minuto?

209

00:15:37,186 --> 00:15:38,020
Vuoi farlo tu?

210

00:15:38,687 --> 00:15:40,272
- Fai pure.
- Cosa?

211

00:15:44,360 --> 00:15:45,361
Merda.

212

00:15:46,445 --> 00:15:48,364
- Ora...
- Dove eravamo rimasti?

213

00:15:52,409 --> 00:15:54,078
Mamma, i fuochi d'artificio!

214

00:15:56,330 --> 00:15:58,582
Dai, tesoro. Faremo tardi alla parata.

215
00:16:30,948 --> 00:16:31,782
Potreste...

216
00:16:34,410 --> 00:16:35,244
Ehi!

217
00:16:36,245 --> 00:16:37,830
Mi sto stufando!

218
00:16:52,302 --> 00:16:53,220
Vanya?

219
00:17:59,119 --> 00:17:59,953
Vanya?

220
00:18:07,377 --> 00:18:08,462
Ti ricordi di me?

221
00:18:16,470 --> 00:18:18,305
Mi ricordo tutto quanto.

222
00:18:20,849 --> 00:18:22,684
Lo sto facendo di nuovo, vero?

223
00:18:26,980 --> 00:18:28,482
Cos'ho che non va?

224
00:18:30,359 --> 00:18:33,862
Perché non riesco a controllarmi
come tutti voi?

225
00:18:33,946 --> 00:18:37,241
Non è troppo tardi.
Torna indietro, c'è ancora tempo.

226
00:18:37,616 --> 00:18:39,243
Non merito di vivere.

227

00:18:40,452 --> 00:18:41,703
Ho ucciso Pogo.

228

00:18:42,287 --> 00:18:43,997
Ho quasi ucciso Allison.

229

00:18:46,375 --> 00:18:47,751
Ho distrutto il mondo.

230

00:18:50,087 --> 00:18:51,630
Sono un mostro.

231

00:18:57,469 --> 00:19:00,597
Papà ti trattava come una bomba
prima che tu lo fossi.

232

00:19:02,224 --> 00:19:06,520
Aveva così tanta paura del tuo potere
che non te l'ha mai fatto usare.

233

00:19:07,271 --> 00:19:09,857
Ti ha drogata
e ti ha intorpidita per anni.

234

00:19:12,192 --> 00:19:13,569
È orribile, Vanya.

235

00:19:16,613 --> 00:19:18,198
Come potevi controllarti?

236

00:19:20,701 --> 00:19:22,703
Papà non sapeva gestire la tua rabbia,

237

00:19:23,495 --> 00:19:25,038
ma tu puoi farlo.

238

00:19:25,455 --> 00:19:31,128
E forse hai il diritto di essere triste,
incazzata e incasinata, ma...

239

00:19:33,589 --> 00:19:36,675
viviamo in un mondo di merda

pieno di gente di merda.

240

00:19:40,304 --> 00:19:41,471
Non sei un mostro.

241

00:19:42,681 --> 00:19:43,807
Sei mia sorella.

242

00:19:44,433 --> 00:19:48,270
E ora i nostri fratelli
stanno rischiando tutto per salvarti.

243

00:19:51,732 --> 00:19:54,193
Non sei più da sola a tavola, Vanya.

244

00:19:56,570 --> 00:19:57,779
Puoi farcela.

245

00:20:11,251 --> 00:20:13,795
Ben, cosa ti sta succedendo?

246

00:20:16,548 --> 00:20:18,425
Non posso tornare insieme a te.

247

00:20:19,009 --> 00:20:20,010
Che vuoi dire?

248

00:20:22,304 --> 00:20:25,140
- Ti sto facendo del male?
- Non è colpa tua.

249

00:20:25,807 --> 00:20:28,518
Sono rimasto qui
il più a lungo possibile, ma...

250

00:20:30,771 --> 00:20:33,190
- Non dovevi venire a prendermi.
- Vanya,

251

00:20:33,273 --> 00:20:35,651
sono morto 17 anni fa.

252

00:20:37,778 --> 00:20:39,196
Tutti questi anni...

253

00:20:40,113 --> 00:20:41,448
in più, con Klaus...

254

00:20:44,952 --> 00:20:46,328
sono stati un regalo.

255

00:20:49,122 --> 00:20:51,124
Almeno stavolta posso dirti addio.

256

00:20:56,797 --> 00:20:59,466
- Mi faresti un favore un po' strano?
- Certo.

257

00:21:01,051 --> 00:21:04,513
Mi abbracceresti mentre svanisco?
È da tanto che non...

258

00:21:16,191 --> 00:21:18,443
Di' una cosa a Klaus da parte mia.

259

00:21:54,146 --> 00:21:56,189
Scendi giù da quell'auto.

260

00:22:01,111 --> 00:22:02,738
Cosa pensi di fare, Sissy?

261

00:22:03,280 --> 00:22:04,364
Spararmi?

262

00:22:04,865 --> 00:22:08,493
Non voglio farti del male,
ma devi ridarmi mio figlio.

263

00:22:08,952 --> 00:22:12,289
È anche mio.
Forse tu e Vanya lo avete dimenticato.

264

00:22:12,372 --> 00:22:14,791

- Vanya non c'entra niente.
- Ma davvero?

265
00:22:15,167 --> 00:22:18,253
Stavamo bene,
prima della diavolessa russa.

266
00:22:18,337 --> 00:22:20,422
Non stavamo affatto bene, Carl.

267
00:22:21,256 --> 00:22:22,132
Gesù.

268
00:22:22,215 --> 00:22:25,427
Ripetere una bugia all'infinito
non la rende vera.

269
00:22:26,386 --> 00:22:27,304
Che c'è?

270
00:22:27,512 --> 00:22:28,430
La ami?

271
00:22:29,139 --> 00:22:30,057
È così?

272
00:22:30,849 --> 00:22:32,768
Ami una tizia sbucata dal nulla,

273
00:22:33,352 --> 00:22:36,355
probabilmente una comunista,
che hai investito?

274
00:22:39,858 --> 00:22:40,817
Sì, Carl.

275
00:22:43,904 --> 00:22:44,905
La amo.

276
00:22:47,032 --> 00:22:48,575
Dovresti lasciarmi andare.

277

00:22:49,701 --> 00:22:51,370
Ti ho trattata bene!

278

00:22:53,288 --> 00:22:54,414
Ho lavorato sodo.

279

00:22:55,374 --> 00:22:58,877
Ti sono stato fedele.
Non ti ho mai incolpata per Harlan.

280

00:23:01,588 --> 00:23:02,798
Sono rimasto con te!

281

00:23:03,673 --> 00:23:05,675
Non puoi chiedere di più.

282

00:23:08,970 --> 00:23:10,472
E invece lo chiedo, Carl.

283

00:23:12,891 --> 00:23:14,017
Ma non a te.

284

00:23:20,357 --> 00:23:22,317
Tesoro, entra subito in casa, ok?

285

00:23:23,068 --> 00:23:24,319
Vieni qua, ragazzo.

286

00:23:26,113 --> 00:23:28,615
Dovrebbe vedere chi è davvero sua madre

287

00:23:29,199 --> 00:23:32,577
- e che vuole dividerci.
- No, è una cosa tra me e te.

288

00:23:36,123 --> 00:23:39,334
Harlan, tesoro, va tutto bene. Va tutto...

289

00:23:39,418 --> 00:23:40,252
No!

290
00:23:57,978 --> 00:23:58,895
Stai bene?

291
00:24:10,824 --> 00:24:11,825
Oh, Harlan.

292
00:24:14,995 --> 00:24:15,912
Oh, merda.

293
00:24:20,333 --> 00:24:23,211
"...portare all'apice
questa organizzazione..."

294
00:24:23,628 --> 00:24:25,755
I miei non sono morti in una rapina.

295
00:24:28,133 --> 00:24:29,718
Sono stati giustiziati.

296
00:24:30,135 --> 00:24:32,053
Ordine di uccisione n° 743.

297
00:24:34,347 --> 00:24:35,765
E so chi l'ha approvato.

298
00:24:39,769 --> 00:24:41,396
OMICIDIO APPROVATO DA AJ CARMICHAEL

299
00:24:54,326 --> 00:24:55,911
Cinque ha ucciso i miei.

300
00:24:55,994 --> 00:24:57,746
- No, non ucciderci!
- No!

301
00:25:00,790 --> 00:25:02,918
E gliel'ha ordinato AJ Carmichael.

302
00:25:11,134 --> 00:25:12,928
È stato lui a rendermi orfana.

303
00:25:14,471 --> 00:25:15,388
Tesoro.

304
00:25:18,099 --> 00:25:19,142
Piccolina...

305
00:25:19,976 --> 00:25:22,270
la tua famiglia è proprio qui.

306
00:25:24,523 --> 00:25:25,357
Sì.

307
00:25:29,152 --> 00:25:29,986
Chissà...

308
00:25:32,322 --> 00:25:36,326
Forse Diego
stava cercando quel documento, qui.

309
00:25:39,204 --> 00:25:41,915
Per cancellare le prove
e non fartelo scoprire.

310
00:25:45,252 --> 00:25:46,294
Ma che dici?

311
00:25:47,170 --> 00:25:48,672
Diego non lo sa.

312
00:25:48,755 --> 00:25:49,756
Tesoro,

313
00:25:50,215 --> 00:25:53,218
non essere così ingenua, per favore.

314
00:25:53,927 --> 00:25:57,722
Quella sottospecie di scuola
che Cinque chiama "Umbrella Academy"

315
00:25:57,806 --> 00:26:00,433
sarà pure piena di stronzi,

ma non di idioti.

316

00:26:02,310 --> 00:26:03,436
Sono una famiglia.

317

00:26:03,520 --> 00:26:05,021
Tutti sanno tutto.

318

00:26:05,105 --> 00:26:08,441
No. Ero io a prendermi gioco di Diego,
non il contrario.

319

00:26:08,525 --> 00:26:13,363
È per questo che piangi nel mio ufficio
mentre lui è là fuori e ride di te?

320

00:26:20,245 --> 00:26:22,497
Non lo credevo così furbo.

321

00:26:22,872 --> 00:26:23,915
Lui non lo è...

322

00:26:24,874 --> 00:26:26,001
ma Cinque sì.

323

00:26:28,378 --> 00:26:30,922
E Diego lo ascolta e si fida di lui.

324

00:26:33,675 --> 00:26:34,676
Cinque...

325

00:26:35,844 --> 00:26:38,054
ha tirato i fili come un burattinaio

326

00:26:38,138 --> 00:26:39,681
per tutto il tempo.

327

00:26:41,725 --> 00:26:44,561
Direi che è ora
di risolvere il problema...

328

00:26:47,731 --> 00:26:48,940
una volta per tutte.

329

00:27:08,168 --> 00:27:11,212
Ti sei goduto lo spettacolo,
merdina galleggiante?

330

00:27:14,883 --> 00:27:18,386
Non so come tu abbia fatto,
ma riconosco quando è opera tua.

331

00:27:18,470 --> 00:27:22,307
Ti credi molto intelligente, non è vero?

332

00:27:29,272 --> 00:27:31,066
Il problema dei pesci,

333

00:27:31,816 --> 00:27:32,734
AJ,

334

00:27:34,486 --> 00:27:37,405
è che non possono competere

335

00:27:37,489 --> 00:27:40,033
con uno squalo.

336

00:27:55,256 --> 00:27:56,132
Sei stanco?

337

00:27:56,216 --> 00:27:57,509
Per niente.

338

00:27:57,592 --> 00:28:00,011
- Smettetela.
- Vaffanculo, scimmione.

339

00:28:06,309 --> 00:28:07,394
Ehi! Stronzi!

340

00:28:07,852 --> 00:28:11,064
Sono stufo di starvi a sentire.
Ora sono io al comando.

341
00:28:12,482 --> 00:28:14,859
- Adesso. Sparagli!
- No! Spara a lui!

342
00:28:15,777 --> 00:28:17,570
- Sparagli!
- No, spara a lui!

343
00:28:17,654 --> 00:28:18,863
Luther, sparagli!

344
00:28:19,239 --> 00:28:20,532
Luther, sparagli.

345
00:28:20,615 --> 00:28:21,616
Ora, Luther!

346
00:28:28,164 --> 00:28:29,958
- Luther...
- Mi spiace, bello.

347
00:28:39,801 --> 00:28:41,219
Ora! Apri il portale!

348
00:28:43,054 --> 00:28:43,888
Giusto.

349
00:29:12,917 --> 00:29:14,586
- State bene?
- Vanya.

350
00:29:14,669 --> 00:29:17,338
Fisicamente o emotivamente?

351
00:29:18,923 --> 00:29:20,008
Sei viva.

352
00:29:23,261 --> 00:29:26,723
- Abbiamo salvato il mondo?
- Credo di sì.

353

00:29:26,806 --> 00:29:28,308
Il palazzo non è esploso.

354

00:29:30,685 --> 00:29:32,187
Kennedy arriverà a breve.

355

00:29:32,729 --> 00:29:35,440
- Posso ancora salvarlo.
- No, Diego, aspetta!

356

00:29:38,568 --> 00:29:39,986
Il Presidente sta per...

357

00:29:41,446 --> 00:29:43,990
Posso fermare papà
prima che l'auto svolti.

358

00:29:44,449 --> 00:29:45,867
No, dove vai?

359

00:29:45,950 --> 00:29:49,788
Senti, ho visto l'esplosione.
Ho visto i filmati, Allison.

360

00:29:50,121 --> 00:29:52,040
L'esplosione causa l'apocalisse.

361

00:29:52,832 --> 00:29:54,042
Ora siete al sicuro.

362

00:29:54,459 --> 00:29:56,711
- E lui non deve morire.
- No, Diego...

363

00:29:57,545 --> 00:30:01,341
...il governatore e la sig.ra Connally
sono rimasti in limousine,

364

00:30:01,591 --> 00:30:05,512
ma il Presidente, la First Lady,
il Vicepresidente e la sua signora

365

00:30:05,595 --> 00:30:07,680
camminano lungo la recinzione

366

00:30:07,764 --> 00:30:10,266
per stringere le mani alla folla.

367

00:30:10,600 --> 00:30:11,851
Ad accoglierli,

368

00:30:11,935 --> 00:30:17,524
molti cartelli che denotano
un variabile sentimento politico e non...

369

00:30:49,764 --> 00:30:50,807
Non ci provare.

370

00:30:50,890 --> 00:30:53,059
Salta nel portale, stronzo.

371

00:30:53,142 --> 00:30:55,270
Va bene! Ma dimmi il calcolo giusto,

372

00:30:56,396 --> 00:30:59,065
così non finirò
nel corpo di una ragazzina.

373

00:31:00,233 --> 00:31:01,776
Avvicinati al portale

374

00:31:01,860 --> 00:31:02,861
e te lo dico.

375

00:31:05,363 --> 00:31:06,281
Vai!

376

00:31:08,700 --> 00:31:11,077
- Più vicino.
- Sono vicino abbastanza!

377

00:31:11,870 --> 00:31:12,871
Dimmelo!

378

00:31:16,416 --> 00:31:17,709

È stata una svista.

379

00:31:18,334 --> 00:31:21,212

- Cioè?

- Abbiamo sbagliato a mettere la virgola

380

00:31:21,296 --> 00:31:24,257

nel massimale del numero di cicli limite

381

00:31:24,340 --> 00:31:27,552

di campi vettoriali polinomiali planari
di grado fisso.

382

00:31:27,635 --> 00:31:30,722

Abbiamo scritto "5,7",
ma la cifra corretta

383

00:31:31,055 --> 00:31:33,141

- era 0,57.
- "0,57."

384

00:31:33,224 --> 00:31:34,225

Vaffanculo!

385

00:31:35,143 --> 00:31:36,895

Lo sapevo che non era giusto.

386

00:31:38,813 --> 00:31:39,689

E va bene.

387

00:31:40,899 --> 00:31:42,025

Direi che ci siamo.

388

00:31:42,108 --> 00:31:43,026

Sì.

389

00:31:43,651 --> 00:31:44,485

Va'.

390

00:31:50,116 --> 00:31:51,117
No!

391
00:31:55,288 --> 00:31:56,122
Cinque!

392
00:31:57,582 --> 00:31:58,750
Si sta chiudendo!

393
00:32:08,217 --> 00:32:11,679
E la folla esulta.
Ecco il presidente degli Stati Uniti.

394
00:32:13,181 --> 00:32:14,307
Ce l'abbiamo fatta!

395
00:32:15,642 --> 00:32:17,810
La sua abbronzatura si vede fin qui.

396
00:32:17,894 --> 00:32:19,562
Guarda la valigetta, idiota.

397
00:32:19,854 --> 00:32:20,688
Cosa?

398
00:32:25,401 --> 00:32:26,819
Ehi, sai che ti dico?

399
00:32:27,278 --> 00:32:30,031
Dovresti ringraziarmi per averti salvato.

400
00:32:30,740 --> 00:32:33,868
Ed eccoli qui.
L'auto presidenziale sta svoltando.

401
00:32:33,952 --> 00:32:37,038
- Luther, sta arrivando.
- ...il Presidente e la First Lady.

402
00:32:42,877 --> 00:32:44,212
Kennedy sta arrivando.

403

00:32:45,922 --> 00:32:47,256
Guarda, c'è papà.

404

00:32:48,007 --> 00:32:49,008
Che facciamo?

405

00:32:52,637 --> 00:32:53,763
Oh, merda.

406

00:32:53,846 --> 00:32:54,806
Diego.

407

00:32:59,268 --> 00:33:00,770
Sta succedendo di nuovo.

408

00:33:00,853 --> 00:33:02,480
Povera Jackie.

409

00:33:19,664 --> 00:33:20,498
No!

410

00:33:27,588 --> 00:33:29,799
Bollettino della KLIF da Dallas:

411

00:33:29,882 --> 00:33:34,012
oggi sono stati sparati tre colpi
in direzione del corteo presidenziale

412

00:33:34,095 --> 00:33:35,638
vicino al centro.

413

00:33:35,722 --> 00:33:38,141
KLIF News sta controllando il rapporto...

414

00:33:39,392 --> 00:33:40,518
Lui dove diavolo è?

415

00:33:46,566 --> 00:33:50,403
TE L'AVEVO DETTO...

416

00:34:00,204 --> 00:34:03,708
È un momento triste per tutti.

417

00:34:04,959 --> 00:34:07,086
Abbiamo subito una perdita

418

00:34:07,170 --> 00:34:08,921
davvero incommensurabile...

419

00:34:10,381 --> 00:34:11,966
Gliel'hanno persino detto.

420

00:34:13,259 --> 00:34:15,094
- Congratulazioni.
- Anche a te.

421

00:34:18,473 --> 00:34:19,974
So che il mondo

422

00:34:20,058 --> 00:34:23,686
condivide il dolore
della sig.ra Kennedy...

423

00:34:23,770 --> 00:34:24,812
Ce l'hai fatta.

424

00:34:25,730 --> 00:34:27,899
- Ti hanno seguito?
- Certo che no.

425

00:34:28,608 --> 00:34:29,984
Ho usato il diversivo.

426

00:34:30,068 --> 00:34:31,069
Eccellente.

427

00:34:32,612 --> 00:34:35,364
- Champagne?
- Non c'è niente da festeggiare.

428

00:34:36,783 --> 00:34:41,037
Non l'hai saputo?

Il problema Kennedy è stato risolto.

429

00:34:41,120 --> 00:34:44,207
Non dovevate fargli del male.
Era questo il patto.

430

00:34:45,166 --> 00:34:48,294
Beh, doveva andarsene,
in un modo o nell'altro.

431

00:34:49,504 --> 00:34:51,422
Ha fatto incazzare troppa gente.

432

00:34:51,506 --> 00:34:53,341
Mi hai mentito.

433

00:34:57,428 --> 00:34:59,263
Abbiamo tutti ciò che volevamo.

434

00:34:59,347 --> 00:35:03,935
Con la tua tecnologia missilistica
andremo sulla Luna prima dei russi.

435

00:35:04,018 --> 00:35:06,771
In cambio, quando tra cinque o sei anni...

436

00:35:07,522 --> 00:35:09,023
ci sarà l'allunaggio,

437

00:35:09,732 --> 00:35:12,568
i tuoi interessi
sul lato oscuro della Luna

438

00:35:13,319 --> 00:35:14,821
non saranno pregiudicati.

439

00:35:15,488 --> 00:35:16,864
Bisogna festeggiare...

440

00:35:17,865 --> 00:35:18,866
non trovi?

441
00:35:19,534 --> 00:35:22,036
Questa è l'ultima volta che ci vediamo.

442
00:35:27,291 --> 00:35:29,293
Buonanotte, signori.

443
00:35:32,338 --> 00:35:34,549
Io non ci scommetterei, Reg.

444
00:35:35,675 --> 00:35:38,636
Continuerai a fornirci
la tua raffinata tecnologia.

445
00:35:38,886 --> 00:35:40,346
E perché dovrei farlo?

446
00:35:40,972 --> 00:35:42,265
Perché, altrimenti,

447
00:35:43,683 --> 00:35:46,894
diremo a tutto il mondo chi sei davvero.

448
00:35:58,156 --> 00:35:59,824
Ah, si prepara a combattere.

449
00:36:07,248 --> 00:36:08,249
Ma che fa?

450
00:36:32,690 --> 00:36:34,192
Oh, mio Dio!

451
00:36:40,781 --> 00:36:44,035
"Siamo agli inizi
di qualcosa di più grande di voi,

452
00:36:44,744 --> 00:36:46,329
e io sarò la prossima..."

453
00:36:49,290 --> 00:36:50,958
Non è un buon momento.

454

00:36:52,001 --> 00:36:52,835
Cosa?

455

00:36:57,632 --> 00:37:00,343
- Allora?
- Non ho mai visto niente del genere.

456

00:37:00,426 --> 00:37:02,011
L'anomalia è alle stelle.

457

00:37:12,521 --> 00:37:14,523
L'hai mostrato a qualcun altro?

458

00:37:15,524 --> 00:37:16,525
No, solo a lei.

459

00:37:37,338 --> 00:37:39,882
Richiamate tutto il personale in missione.

460

00:37:41,050 --> 00:37:42,593
Andiamo in guerra.

THE
UMBRELLA
ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.